L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 27, 8 juillet 2011

Dans nos pages cette semaine

Saison estivale à Yellowknife

Un camp de rêve

Page 3

Jeux de la francophonie canadienne

Équipe TNO se prépare

Page 5

Visite royale à Yellowknife

Bain de foule

Page 7

C'est un char allégorique très coloré qu'a présenté l'Association franco-culturelle de Yellowknife lors du défilé de la Fête du Canada. (Photo : Hélène Boulay)

Amélioration du havre et de la vieille ville

Des recommandations bien reçues

Des groupes de discussion et des soirées portes ouvertes ont été organisés au cours des dernières semaines afin d'obtenir l'avis de la population concernant la première version du plan pour l'amélioration du havre

Hélène Boulay

La ville de Yellowknife, avec l'assistance du partenariat pour la planification et le comité pour la planification des changements à apporter au havre, a adopté une première version du plan pour l'amélioration du havre. C'était au tour des résidents des communautés du havre à venir s'exprimer sur le sujet lors de discussions qui ont eu lieu ces dernières semaines. Deux soirées portes ouvertes ont aussi eu lieu les mardi et mercredi du 28 et 29 juin pour le reste de la population de Yellowknife. Le maire de Yellowknife et porte-parole du projet, Godon Van Tighem, était satisfait de constater que le processus enclenché pour l'amélioration du havre semble être bien reçu des résidents.

« Pour moi, la chose la plus importante est que j'ai pu inviter des personnes sur lesquelles des projets effectués dans le havre pourraient avoir un impact. Il fallait que les résidents aient une chance de dire comment ils voient la situation et nous fasse part de ce dont ils ont besoin afin que leurs entreprises fonctionnent. Beaucoup sont venus aux groupes de discussion et aux soirées portes ouvertes et la plupart sont heureux des progrès dans le dossier. »

Le plan pour l'amélioration du havre est grandement basé sur les points reçus par le comité lors des consultations publiques qui ont eu lieu en décembre. La vision du plan d'amélioration est de travailler sur six secteurs principaux qui ont été ciblés comme primordiaux au bon développement du havre et à sa conservation en tant que centre important pour les activités de la ville. Ces secteurs sont le patrimoine naturel, l'utilisation des ports, les parcs et espaces verts, les sentiers, l'art et la culture ainsi que l'habitation. Les 50 recommandations du plan d'amélioration, regroupé sous les six secteurs, contiennent des directives concernant des projets de toutes sortes, comprenant l'amélioration des sentiers, le rangement des canoës et kayaks, des règlements de sécurité à adopter quant à l'utilisation du havre, etc. Du côté administratif, ce plan servira à plusieurs fins, dont la gestion de conflits entre utilisateurs et la diminution des impacts environnementaux de l'utilisation.

« L'activité augmente dans le lac, il y plus de bateaux, d'hydravions et même de maisons bateaux. Il faut donc s'assurer que l'endroit est toujours sécuritaire en fonction des nouvelles réalités, ajoute le maire. La communauté est grandissante et il faut se demander comment elle va se développer au cours des 10 prochaines années et comment nous allons subvenir aux besoins de cette communauté. »

L'importance d'une coopération

Ce fut tout un défi de réunir les différentes instances de gouvernements et les

Havre

Suite en page 2

Havre

Suite de la une

personnes concernées afin de discuter des changements à apporter au havre. C'est que la gestion des points d'eau est du ressort du gouvernement fédéral, de plus, les activités du havre affectent plusieurs communautés ainsi que plusieurs groupes de Premières Nations.

« Il y a plus d'une dizaine d'années, la ville avait essayé de participer au développement et à règlementation du havre et elle s'était fait dire que les lacs relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, raconte le maire Van Tighem. Depuis, plusieurs villes, surtout en Colombie-Britannique, ont réussi à obtenir une certaine autorité en ce qui concerne les eaux avoisinantes. C'est pourquoi la ville a décidé de créer le comité pour la planification. »

Le comité pour la planification du havre regroupe les différentes instances de gouvernements qui ont une autorité sur les activités du lac, comme le ministère des Pêches et Océans, le ministère des Transports ainsi que la Garde côtière. La ville de Yellowknife et les Premières Nations dénées font également partie du comité afin de trouver un terrain d'entente sur les enjeux concernant le havre.

« C'est toujours un défi de travailler avec un si grand nombre d'acteurs et de groupes d'intérêt différents, indique le maire. Mais plus on le fait, plus on sait comment s'y prendre. Nous avons tenu des réunions dans les communautés autochtones et ils nous ont fait part de leurs requêtes. »

Le maire de Yellowknife est optimiste, il espère que certains projets se transformeront en actions concrètes dès l'automne. Toutefois, il précise qu'il s'agira de petites améliorations sur une longue période de temps.

Francophonie

Tisser des liens partout dans les Amériques

Rachelle Francoeur a pris part à la troisième édition du Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques en tant que jeune ambassadrice de la francophonie.

Quarante-huit jeunes en provenance des quatre coins des Amériques se sont rencontrés à Montréal afin de partager leur amour de la francophonie. (Photo : collaboration Rachelle Francoeur)

Hélène Boulay

Les Territoires du Nord-Ouest étaient bien représentés lors de la troisième édition du Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques qui a eu lieu à Montréal du 17 au 27 juin. Rachelle Francoeur, coordonnatrice de Jeunesse TNO, était parmi les 48 jeunes de partout en Amérique du Nord et en Amérique du Sud, qui ont été choisis pour participer au Forum grâce à leur leadership au sein des communautés francophones. Le Forum 2011 organisé par le centre de la francophonie des Amériques qui s'est déroulé sous le thème : « Riches de nos différences... Unis dans l'action! » a réuni des jeunes de 18 à 35 ans.

Le porte-parole de l'édition 2011 était Damien Robitaille, un artiste franco-ontarien, originaire du village de Lafontaine qui a choisi d'œuvrer dans le domaine de la musique en français. « C'était un très bon modèle, explique Rachelle Francoeur. Dans le domaine de la musique, ça peut sembler plus facile ou plus le fun de composer en anglais. » Elle ajoute que c'était aussi un bon moyen de partager la culture franco-canadienne avec les participants des endroits comme Haïti et les îles Saint-Pierre-et-Miquelon.

Plusieurs conférenciers se sont adressés aux jeunes ambassadeurs afin de leur faire découvrir différents aspects de la francophonie partout en Amérique. « J'ai remarqué que les francophones du sud, comme en Guadeloupe, se rattachent beaucoup à la France, mais pas à l'Amérique francophone, indique Rachelle Francoeur. » Les ambassadeurs ont aussi pris part à différents ateliers de tout genre afin de maximiser leur capacité à développer des projets dans leur communauté.

Les objectifs du Forum étaient de permettre aux jeunes de se rencontrer, d'échanger sur leurs expériences et de tisser des liens durables, sensibiliser les participants aux enjeux des communautés francophones des Amériques, de développer leur leadership, et finalement, de proposer des outils méthodologiques pour élaborer des projets simples et réalisables. « Le Forum a servi à créer beaucoup de liens qui peuvent être bénéfiques dans le cadre d'échanges d'expertises entre les organismes communautaires », ajoute Rachelle Francoeur.

Lors des discussions, l'ambassadrice jeunesse des TNO, a bien attiré l'attention envers la réalité franco-ténoise. « Je pense que les gens ne sont pas conscients de ce qui se passé ici, dit-elle. Même au Canada, on ne connaît pas vraiment les Territoires du Nord-Ouest. Nos discussions ont enlevé beaucoup de tabous. »

Mais c'est vraiment l'enrichissement personnel qui a plu à Rachelle Francoeur. « Au niveau personnel, j'ai appris beaucoup de choses. J'ai acquis des connaissances autant au niveau personnel que professionnel. Cela m'a ouvert les yeux à une toute autre réalité. »

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Plus d'aide pour les séquelles psychologiques

Dans la foulée de la décision du gouvernement conservateur de couper son soutien financier à la Fondation autochtone de guérison au profit des programmes de Santé Canada, quelques intervenants présents lors de la rencontre de la Commission de vérité et de réconciliation du Canada, à Inuvik, ont demandé au gouvernement un plus large soutien en matière de santé mentale.

Le gouvernement fédéral investira 65 millions de dollars au cours des deux prochaines années pour que Santé Canada gère les programmes de santé mentale auprès des anciens élèves des pensionnats.

Tant le sénateur Nick Sibbeston que l'ancien député fédéral du Nunavut Jack Anawak ont abondé en ce sens. Ils craignent que les programmes soient inaccessibles aux résidents des petites collectivités isolées, mais qu'ils négligent aussi l'aide auprès des familles de ces élèves.

Entretien de la mine Giant

John Duncan, ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord canadien, et Rona Ambrose, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, ont annoncé le 6 juillet l'attribution d'un contrat d'environ 14,9 millions de dollars pour les travaux d'entretien et de maintenance du site de la mine Giant et de ses installations au cours des 21 prochains mois.

La coentreprise Det'on Cho NUNA assurera l'exécution de toutes les activités d'entretien et de maintenance sur le site de la mine Giant, qui consistent notamment à s'assurer que la mine demeure asséchée et conforme aux normes environnementales, à exploiter l'usine de traitement des effluents, à protéger le public contre les accidents et à veiller à la sécurité du site et à sa protection.

Le contrat qui a été attribué englobe tous les travaux d'entretien et de maintenance du site. Il prévoit également l'embauche de personnel ainsi que la fourniture de l'équipement et du matériel nécessaires pour poursuivre l'entretien et la maintenance du site de la mine Giant. Le contrat durera jusqu'au 31 mars 2013.

Cercle culturel du ministre

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation lance un appel de mises en nomination pour le Cercle culturel du ministre. Cela vise à souligner les accomplissements et la contribution des résidents du Nord pour la préservation et la promotion des arts, du patrimoine et de la culture aux Territoires du Nord-Ouest. Le Cercle culturel du ministre encourage la prise de conscience et la reconnaissance de l'importance des diverses cultures du Nord. Il y aura quatre catégories de récipiendaires soit la catégorie des jeunes, celle des aînés, des individus et des groupes ou organisations. La date limite pour soumettre une nomination est le 2 août 2011.

Saison estivale à Yellowknife

Un camp de rêve

Le camp « En scène, les arts », organisé par Jeunesse TNO, fera découvrir aux jeunes les différents aspects entourant les arts de la scène.

Hélène Boulay

Cet été, plusieurs jeunes Franco-Ténois auront la chance de vivre une expérience unique les familiarisant avec les arts de la scène. Il s'agit du camp d'été intitulé « En scène, les arts » offert à l'école Allain St-Cyr du 11 au 23 juillet. Ce camp s'adresse aux jeunes de 11 à 15 ans et comprend une gamme d'activités telles que des ateliers de tout genre entourant les arts et des invités qui parleront aux jeunes de leurs expériences dans le domaine des arts de la scène.

Le but ultime sera de mettre en place un spectacle qui regroupera plusieurs aspects des arts de la scène tels que la danse, le chant et même l'intégration d'un court vidéo monté en stop motion, une technique qui consiste a créer le mouvement de figures en pâte à modeler, à partir d'un assemblage d'images photographiques.

Le spectacle mettra en vedette un pirate qui s'évade dans le monde des rêves où il peut voyager et vivre des aventures extraordinaires. Celui-ci devra réaliser qu'il est possible, avec beaucoup d'efforts et de travail, de réaliser ses rêves dans le monde réel. Un spectacle qui se lie beaucoup au but réel du camp.

« C'est surtout pour encourager les jeunes, alors qu'ils sont à un âge où ils doivent prendre plusieurs décisions, à non seulement rêver, mais aussi à savoir qu'il existe des démarches à la réalisation de ces rêves, » explique Marie-Pierre Castonguay, agente de développement jeunesse pour Jeunesse TNO.

« Les films Disney envoient beaucoup le message que les rêves se réalisent, nous on veut démontrer que les rêves, oui, se réalisent, mais à la suite de plusieurs étapes et beaucoup d'efforts, » ajoute-t-elle.

Les jeunes qui désirent participer au camp « En scène, les arts » peuvent toujours s'inscrire en contactant Marie-Pierre Castonguay au 867-920-2919 poste 259, ou par courriel à jeunessetno@gmail.com. « On invite tous les jeunes intéressés à s'inscrire. Que ce soit la danse, l'impro, le décor, on a des activités pour tous. Ceux qui sont moins confortables devant un public auront aussi la chance de faire des activités pour combattre cette peur. »

Le spectacle monté par les jeunes sera présenté le soir du 22 juillet. Les familles, les amis et la communauté de Yellowknife sont bien sûr invités. « Pour des jeunes qui s'intéressent à ce domaine, c'est une première étape à la réalisation de leur rêve », ajoute Marie-Pierre Castonguay.

Les jeunes de 11 à 15 ans qui désirent participer au camp « En scène, les arts » peuvent toujours s'inscrire en contactant Marie Pierre Castonguay au 867-920-2919 poste 259. (Photo : collaboration Jeunesse TNO)

L'ASSOCIATION FRANCO-CULTURELLE DE YELLOWKNIFE
FESTIVAL MIROIR SUR LA FRANCOPHONIE NORDIQUE
13 et 14 août / August 13th to 14th 2011 Somba'ke Park 4:30pm to 11:00pm

Tours de Montgolfière $20 6:00pm to 8:00pm
Hot Air Balloon Tours
& Ateliers Artistiques / Art Workshops

Soirée Nouvelle France Venez costumés!
New France Evening Wear a costume!
13 août/August 13th
>> Souper Nouvelle-France avec la troupe de pirates/musiciens-acteurs « Les Murènes» 20$
>> New-France dinner with the group of pirates/musicians-actors « Les Murènes» $20
>> Groupe de musique local rythme fusion/africain
>> Local band/african/fusion music 8:00pm
* Billets disponibles à l'avance ou sur place.
Tickets available in advance or at the door.
Tél.:(867) 873-3292

Fête des Acadiens
Acadian Day
14 août/August 14th
>> Souper acadien
>> Acadian dinner
20$ 5:00pm to 8:00pm
>> Chansonnier acadien
>> Acadian musician

Chef Pierre catering and rentals ESTABLISHED 1999
WESTJET
GOLD
Yellowknife DIAMOND CAPITAL of NORTH AMERICA
Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement
Canadian Heritage Patrimoine canadien
yellowknifer
THE YELLOWKNIFE INN
PIDO PRODUCTION LTD.
SILVER
Territoires du Nord-Ouest
SERVICES TNO
CPF Canadian Parents for French Northwest Territories Branch
APADY
CSF TNO
Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest
BRONZE
Superior Propane
L'aquilon
NorthwesTel Bringing us together.
RBC

Éditorial

Alain Bessette

Des séquelles qui se multiplient

En prenant connaissance des revendications de Jack Anawak pour un soutien plus large en matière de santé mentale dans les petites collectivités du Nord, on ne peut que se remémorer toutes les statistiques publiées en matière de taux de suicide dans le Nord, principalement au sein des communautés autochtones.

Y a-t-il une exagération? Pas du tout. Le taux de suicide des jeunes Autochtones du Nord est six fois supérieur à la moyenne nationale qui est de 14 par tranche de 100 000 habitants.

Ces données statistiques sont spectaculaires et soulignent sans détour la tragédie humaine qui se vit dans le Nord. Mais ce n'est que la pointe de l'iceberg.

Pour chaque personne qui se suicide, il y en a des dizaines qui continuent à survivre en traînant avec eux un malaise psychologique profond. Ce malaise psychologique continue de les toucher et de toucher également leurs proches. Que ce soit le taux de criminalité, le taux d'agressions sexuelles et physiques, l'alcoolisme ou la dépendance aux drogues, toutes les statistiques démontrent que ces fléaux sociaux sont omniprésents dans le Nord et ne font, souvent, que perpétuer la situation chez les générations futures.

Les violences physiques et psychologiques des pensionnats se sont perpétrées il y a 40 ou 50 ans. Mais au retour dans leur communauté et à la suite de leurs mariages et de la fondation de leurs familles, plusieurs des victimes des pensionnats ont simplement perpétué les comportements vicieux subis à l'école. Quelques générations plus tard, ces comportements sont aussi adoptés par les descendants.

Les jeunes du Nord n'ont pas fréquenté les pensionnats, mais ils sont néanmoins des victimes de ce système, et toute guérison doit passer par des programmes qui prennent en compte l'ensemble des séquelles, pas seulement celle des parents et des grands-parents.

Plusieurs groupes ethniques ont paradé leurs couleurs lors du défilé du 1er juillet. (Photo: Hélène Boulay)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Hélène Boulay
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF Association de la presse francophone
Fondation Donaldien Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement — Deloitte. Samson Bélair/Deloitte & Touche

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Jeux de la francophonie canadienne

Équipe TNO se prépare

Les 18 jeunes d'Équipe TNO sont prêts à affronter les autres délégations canadiennes.

Hélène Boulay

À seulement deux semaines des Jeux de la francophonie canadienne qui auront lieu à Sudbury, les jeunes Franco-Ténois membres d'Équipe TNO s'entraînent en vue d'une compétition de haut calibre. Cet entraînement se fait surtout sur une base individuelle ou par discipline avec les entraîneurs. Les jeunes participants ont tous déjà de l'expérience dans leur discipline et sont prêts à affronter les autres délégations.

La préparation des Jeux, c'est aussi l'esprit d'équipe. C'est pourquoi un pep-rallye est organisé pour les jeunes d'Équipe TNO, afin que les jeunes de Yellowknife et de Hay River puissent apprendre à se connaître avant que l'aventure commence. Les jeunes partiront ensuite ensemble pour les Jeux qui se dérouleront du 20 au 24 juillet, à Sudbury.

Marilou Bordeleau, adjointe logistique pour Jeunesse TNO, souligne que l'aide reçue des commanditaires et des bénévoles ainsi que lors de la soirée casino a été primordiale pour la réussite de ce projet.

Volleyball

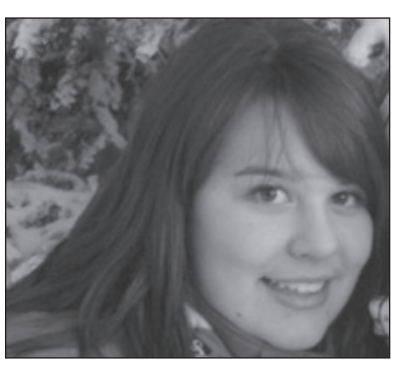
Alysa Gallardo – Hay River

Krista Painchaud – Hay River

Désirée Bouchard – Hay River

Désirée Boulanger-Rowe – Hay River

Clara Vachon – Hay River



Jill Belanger – Hay River

Basketball

Cliff Tuyichime – Yellowknife

Bryan Tuyichime – Yellowknife

René O'Reilly – Yellowknife

Matthew Brien – Yellowknife

Badminton

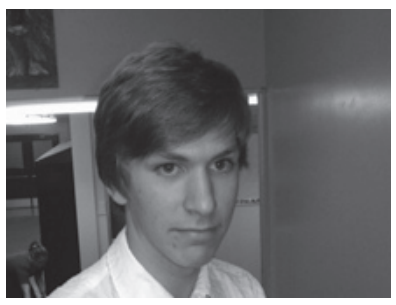
Mason Bruneau – Hay River

Benoit Lamy – Hay River

Amber O'Reilly – Yellowknife
Chef de mission jeunesse

Aimée Yurris – Yellowknife – Athlétisme
saut en longueur, javelot, 1200 m, 1500 m

Alison Fleming – Yellowknife
Athlétisme 200m, 400m, 800m, javelot



Isaac Wideman – Yellowknife
Athlétisme - course : 100m, 200m, 800m saut en longueur

Mark Montinola – Hay River
Athlétisme - Javelot, disque

Kenya Parent – Yellowknife
Musique (chant)

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada

Avis Public

Tribune publique sur la mine Giant et le ruisseau Baker

Joignez-vous à nous pour discuter du ruisseau Baker. Donnez votre opinion. Informez-vous des récentes activités sur le site et le ruisseau Baker. Venez constater ce que nous faisons pour garantir la santé et la sécurité du public et de l'environnement.

Le mardi 12 juillet
de 19 h à 21 h
au Centre Tree of Peace
5110 - 50e Avenue, Yellowknife, (T.N.-O.) X1A 3Z4

Organisée par l'équipe du projet d'assainissement de la mine Giant.
Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 669-2775.

Canada

Timbre-poste du mariage royal

Postes Canada souhaite la bienvenue au couple royal

Maintenant disponible !

C'est la pièce de résistance de notre collection entière soulignant le mariage royal. Le timbre du mariage royal est disponible en divers formats à votre bureau de poste ou en ligne. Obtenez votre exemplaire aujourd'hui !

Rendez-vous
à votre bureau de poste **ou** à postescanada.ca/royal et faites votre choix parmi la gamme complète des timbres et autres articles de collection du mariage royal.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

Ensemble-souvenir officiel du mariage royal

Seulement 2,95 $ (rég. 4,95 $) du 30 juin au 8 juillet alors que le couple royal sera en visite au Canada. On y retrouve des timbres spéciaux, un feuillet souvenir ainsi que des cartes postales uniques. Obtenez le vôtre avant l'épuisement des stocks !

twitter Soyez des nôtres sur Facebook.com/canadapostpromo et @postescanadapromo

Visitez votre bureau de poste local **ou** postescanada.ca/royal

POSTES CANADA CANADA POST

De partout... jusqu'à vous

Visite royale à Yellowknife

Bain de foule

Des centaines de personnes se sont présentées au parc Somba'Ke, mardi, afin d'apercevoir le prince William et son épouse Kate Middleton.

(Photo : Marie Pierre Castonguay)

Hélène Boulay

Un climat humide et pluvieux n'a pas empêché les résidents de Yellowknife d'accueillir chaleureusement le duc et la duchesse de Cambridge à l'aéroport lors de leur arrivée à Yellowknife, le lundi 4 juillet. Le lendemain, ce sont quelques centaines de personnes qui se sont présentées au parc Somba'Ke afin d'apercevoir le couple royal.

Démonstrations de danses et de traditions autochtones étaient au programme afin de faire découvrir au prince William et à son épouse Kate Middleton toute la richesse culturelle du Grand Nord canadien. Le couple royal a ensuite pris part à la plantation d'un arbre ainsi qu'à une démonstration de hockey-balle. Le prince a lui-même tenté quelques tirs au but, mais sans succès.

« Je vous invite à ne pas seulement visiter les TNO, mais à les vivre en participants aux événements qui sont organisés. Mais surtout, je veux que vous sachiez que vous êtes ici entourés d'amis », a souligné le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Floyd Roland.

Noyé dans les applaudissements de la foule, le prince William a tenu à remercier les représentants du gouvernement des TNO, les chefs des Premières Nations ainsi que les gens qui se sont déplacés.

Le drapeau personnel du Prince William fut hissé devant la mairie à l'occasion de la visite du Duc et de la Duchesse de Cambridge. (Photo : Marie Pierre Castonguay)

« Cet endroit représente exactement ce qu'est le Canada. Des paysages vastes d'une beauté incroyable et des gens robustes et amicaux. C'est la nature et l'humanité à son état naturel. Mon épouse et moi sommes honorés d'être ici avec vous. »

Le prince William a souligné l'immense potentiel des régions nordiques canadiennes pour ensuite terminer son allocution sur une touche locale. « Mahsi Cho, Quyanainni, merci à tous, thank you very much, » a-t-il dit, provoquant une tempête d'applaudissements en provenance de la foule.

Après avoir serré la main de nombreux résidents et admirateurs, le couple royal s'est rendu à l'Assemblée législative, où ils ont pu observer une simulation parlementaire, effectuée par de jeunes Ténois, ayant pour but de démontrer le principe de gouvernance par consensus qui existe au TNO. Le prince William et son épouse Kate Middleton ont aussi visité le centre Dechinta à Blatchford Lake Lodge en après-midi. Une activité en canoë fut aussi organisée.

Le couple royal est reparti le mercredi 6 juillet. Le duc et la duchesse de Cambridge se sont rendus à Slave Lake situé dans le Nord de l'Alberta afin de rencontrer des pompiers ainsi que les sinistrés des récents incendies de forêt, un ajout de dernière minute à leur parcours. Ils se sont ensuite rendus à Calgary afin d'assister au fameux Stampede.

Tourisme et économie

Le ministère de l'Industrie, du Tourisme et des Investissements des Territoires du Nord-Ouest croit que la promotion des territoires résultant de l'attention médiatique sur Yellowknife aura des impacts économiques positifs sur les TNO. La visite du duc et de la duchesse de Cambridge, combinée à une campagne de marketing faisant la promotion des TNO lors des derniers Jeux olympiques à Vancouver, vont certainement attirer plus de touristes, a indiqué la gestionnaire des affaires publiques et des communications au ministère de l'Industrie, du Tourisme et des Investissements, Alayna Ward. La visite de la reine, en 1994, avait rehaussé le profil de Yellowknife et des TNO en les faisant connaître au monde entier, a ajouté Mme Ward.

Les enfants du camp d'été de Montessori Society ont bricolé leurs propres drapeaux canadiens à l'occasion de la visite royale. (Photo : Hélène Boulay)

Le grand chef des Dehcho, Sam Gargan, et le Prince William ont échangé quelques mots lors de la cérémonie qui a eut lieu mardi. (Photo : Marie Pierre Castonguay)

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Fourniture, livraison et construction pour l'année 2011-2012
Réparation domiciliaire pour cinq clients
PM012042

– Fort Simpson, TNO –

Réparation domiciliaire pour cinq clients pour l'année 2011-2012
PM012041

– Fort Simpson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Nahendeh, 9706, 100e Rue, Fort Simpson NT X0E 0N0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 22 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 27 juin 2011 ou sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Susie Hanna
Administratrice des contrats
Tél. : 867-695-7709
susie_hanna@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Taylor Speed
Conseiller technique
Tél. : 867-695-7706
taylor_speed@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Renouvellement de la couche de surface, réparation de dommages et amélioration du drainage
CT101105

- Du km 70 au km 242 de la route Liard (nº 7), aux TNO -

Le travail consiste à renouveler la couche de surface, réparer des dommages et améliorer le drainage.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 5 juillet 2011.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 12 juillet 2011, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice Highways, au 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Andrew Alkins
Tél. : 867-920-8023

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Fourniture d'une chaudière à granulés de bois pour l'école Elizabeth Mackenzie
CT101102

– Behchoko, TNO –

Le travail consiste à fournir des services de conception et de construction afin d'installer une chaudière extérieure à granulés de bois de 300 kW.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h 15, le 12 juillet 2011, à l'école élémentaire Elizabeth Mackenzie.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Zoltan Kalnay
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7633

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada | Aboriginal Affairs and Northern Development Canada

Avis Public

Travaux de construction à venir à la mine Giant

Dans le cadre de notre engagement à tenir le public informé des activités se déroulant à la mine Giant pendant que le plan d'assainissement est soumis à une évaluation environnementale, nous souhaitons aviser le public de l'exécution de travaux de construction sur le site.

En raison du ruissellement anormalement élevé récemment, il est nécessaire d'effectuer des travaux d'entretien courants afin d'assurer la santé et la sécurité du ruisseau Baker.

Une équipe s'occupera donc de modifier l'emplacement du point de déversement des eaux traitées dans le ruisseau Baker. Ces travaux exigeront le remplacement d'une buse, la construction d'une plateforme et l'installation d'une conduite à l'intersection de Vee Lake Road et de Ingraham Trail. On a entrepris la planification des travaux de construction, qui devraient être achevés d'ici le 11 juillet. Pendant la construction de la buse, la circulation sera détournée vers l'intersection de Vee Lake Road. Certains légers retards sont à prévoir.

La nouvelle conduite et la buse permettront de garantir que les eaux traitées soient déversées à l'écart des anciens bassins de résidus de Baker Pond.

AADNC continue de faire le nécessaire concernant les sites fédéraux contaminés afin de protéger la santé et la sécurité des résidants et de préserver l'environnement.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :
Direction du projet de la mine Giant
Édifice Waldron, 2e étage, 5103, 48e Rue
Yellowknife (T.N.-O.), NT X1A 1N5
Tél. : (867) 669-2426
Téléc : (867) 669-2439
Courriel : giantmine@ainc-inac.gc.ca

Canada

Office national de l'énergie | National Energy Board

Canada

Séance d'information sur la revue du forage extracôtier dans l'Arctique

L'Office national de l'énergie (ONÉ) réglemente le forage extracôtier dans l'Arctique canadien. Il examine les exigences relatives à la sécurité et à la protection de l'environnement pour le forage extracôtier dans l'Arctique canadien, et il aimerait connaître votre opinion. Venez prendre un café et discuter avec nous!

Council Room, Hamlet Office, Aklavik
Lundi 11 juillet : de 13 h 30 à 15 h 30 et de 19 h à 21 h

Kitti Hall, Tuktoyaktuk
Mardi 12 juillet : de 13 h 30 à 15 h 30 et de 19 h à 21 h

Paulatuk Visitor's Centre, Paulatuk
Mercredi 13 juillet : de 13 h 30 à 15 h 30 et de 19 h à 21 h

Simon Kataokak Community Centre, Ulukhaktok
Jeudi 14 juillet : de 13 h 30 à 15 h 30 et de 19 h à 21 h

Sachs Harbour Recreation Centre, Sachs Harbour
Vendredi 15 juillet : de 14 h 30 à 16 h 30 et de 19 h à 21 h

- Rôle de l'ONÉ dans le Nord et but de la revue du dossier Arctique
- Information déposée à l'ONÉ
- Renseignements sur la table ronde à Inuvik en septembre
- Information sur la demande d'aide financière

Nous voulons savoir ce que vous en pensez.

Besoin de plus d'information?
Appeler Danielle Comte ou Carrie Randall au 1 800 899-1265.

Les Jeux de la francophonie canadienne

Renforcement de la construction identitaire des jeunes

Kristina Brazeau

OTTAWA – Les Jeux de la francophonie canadienne, dont la prochaine édition aura lieu du 20 au 24 juillet prochains à Sudbury, ont un impact bien réel sur l'identité francophone des jeunes, selon la professeure agrégée de l'École des sciences de l'activité physique à l'Université d'Ottawa, Christine Dallaire, qui a mené des études sur le sujet.

Celle-ci a notamment étudié la question lors des derniers Jeux de la francophonie canadienne à Edmonton en 2008.

Lors des derniers Jeux, Mme Dallaire a interviewé une centaine de participants et d'organisateurs dans le cadre de son étude.

« Nous avons fait des entrevues avant les Jeux et jusqu'à un an après avec les jeunes et ils ont tous dit que les Jeux avaient eu un impact important sur eux. Certains ont changé leur identité et d'autres se considéraient plus franco-canadiens », affirme-t-elle.

Selon Mme Dallaire, il ne faut cependant pas oublier que les jeunes qui participent aux Jeux de la francophonie canadienne, aux Jeux franco-ontariens ou aux Jeux de l'Acadie, ont déjà un attachement à la langue et un engagement envers la francophonie.

« Les jeunes sont déjà profrancophonie, donc c'est certain que c'est plus facile de renforcer leur construction identitaire », avoue-t-elle.

Celle-ci s'est toutefois rendu compte lors de son étude que l'équipe de coordonnateur et d'organisateurs des différents Jeux auxquels elle s'est rendue dans les dernières années était composée en grande partie d'anciens participants.

Bien qu'aucune étude n'ait été faite à savoir si les jeunes qui participent aux Jeux s'impliquent davantage dans leur communauté pour le fait français par la suite, Mme Dallaire croit qu'il est juste de penser que le fait que d'anciens participants s'impliquent dans l'organisation des Jeux par après témoigne d'un engagement envers la langue.

Le sport comme incitatif

Le fait d'intégrer les sports et des activités artistiques dans ces Jeux qui ont pour principal objectif de conscientiser les jeunes sur la francophonie permet aussi de rejoindre davantage de jeunes, selon Mme Dallaire.

« C'est intéressant de voir qu'on se sert des sports ou autres activités artistiques pour promouvoir l'identité francophone chez les jeunes. C'est une façon d'aller chercher des jeunes qui ne participent pas nécessairement à des activités francophones d'avant-plan », explique Mme Dallaire.

« Les Jeux permettent de valoriser les talents des jeunes et de célébrer le français en même temps », ajoute la professeure à l'Université d'Ottawa qui croit que ceci permet aussi de faire naître un engagement envers la francophonie chez les jeunes après avoir participé aux Jeux.

Identité « hybride »

Ce qui est aussi ressorti des études de Mme Dallaire, à sa grande surprise, est le fait que certains jeunes francophones se considèrent comme « plus » que francophones.

« Aux Jeux francophones de l'Alberta, j'ai été surprise de voir que les jeunes ne se disait pas francophones comme moi, mais que c'était des jeunes avec une identité hybride, explique-t-elle. Ils refusent de se dire juste francophones et revendiquent le droit d'écouter de la musique en anglais, par exemple, de vivre dans les deux cultures comme c'est la réalité au pays », a dit Mme Dallaire.

Quoi qu'il en soit, Mme Dallaire a confiance que la prochaine génération de jeunes s'engagera pour le fait français.

« Je m'attend à ce qu'ils ne s'enferment pas dans la francophonie. Mais il y a un noyau important qui a à cœur la langue », conclut-elle.

Demandez la version PDF du journal

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'optométrie
Nº de référence 12244
– Yellowknife, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton est à la recherche de proposants qualifiés pour fournir des services d'optométrie.

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de santé territoriale Stanton, Gestion des approvisionnements, rez-de-chaussée, Hôpital territorial Stanton, 550, Byrne Road, Yellowknife NT X1A 2N1, tél. : 867-669-4173, fax : 867-669-4132, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 JUILLET 2011.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée ou en envoyant un courriel à l'adresse jennifer_lennie@gov.nt.ca.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

L'Administration de santé territoriale Stanton n'est pas tenue d'accepter la proposition la moins disante ou toute proposition reçue.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Finances

INSPECTEUR DES ALCOOLS CONTRACTUEL

La Commission des licences d'alcool est à la recherche d'un inspecteur des alcools contractuel à Fort Smith, aux TNO, pour effectuer des inspections d'établissements licenciés et d'endroits où des réceptions spéciales ont lieu.

Le candidat recherché doit avoir de l'expérience dans l'un des postes ou domaines suivants et être en mesure d'interpréter des lois et règlements :

- GRC
- Agent responsable des ressources renouvelables
- Agent chargé de faire appliquer les règlements
- Services correctionnels
- Services judiciaires
- Transports

Le candidat doit également posséder d'excellentes compétences interpersonnelles et de grandes habiletés en communication orale et écrite.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

- La plupart des inspections sont effectuées en fin de semaine et tard en soirée.
- L'inspecteur devra fournir son propre moyen de transport.
- Une formation sera donnée au candidat retenu.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faites parvenir votre demande d'emploi par la poste à l'adresse suivante :

Gestionnaire des licences et de l'application de la législation
31, Capital Drive, bureau 204
Hay River, NT X0E 1G2
Fax : 867-874-8722

Nous remercions tous les candidats intéressés; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Fourniture d'une chaudière à granulés de bois pour l'immeuble des services généraux
CT101103
– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à concevoir et à construire un système de chaudière à granulés de bois pour l'immeuble des services généraux de l'aéroport de Yellowknife. L'entrepreneur devra fournir les plans, les permis et les autorisations, les pièces, la main-d'œuvre, la formation, les épreuves de certification, les manuels d'utilisation et d'entretien de même que les renseignements requis concernant la construction.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 JUILLET 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO au 867-873-3949.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 9 h, le 12 juillet 2011, à l'entrée de l'immeuble des services généraux.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3177

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Moteur hord-bord
Honda 2003, 9,9 HP, 4 temps, Excellente condition. 2200$ négociable. 873-8396.

Occasions d'affaires
Vous voulez gagner plus d'argent?
Nous sommes à la recherche d'entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu supplémentaire à partir de la maison.
Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com

Emploi
Projet Liberté en français et en anglais!
Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui aimeraient développer un revenu supplémentaire à domicile.
Évaluation et formation gratuite. www.see-it-do-it.com

Astrologie/horoscope
ABORDABLE-Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᓄᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓇᕐᓂᓪᓗᒃᑯᒪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑦ

Agent de la paie

(poste à durée indéterminée)
Yellowknife, TNO
#N11/22NT

Le traitement varie entre 31,93 $ et 38,12 $ l'heure (soit environ entre 62 263 $ et 74 334 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **13 juillet 2011**

Commis à l'administration et aux finances

(poste à durée indéterminée)
Yellowknife, TNO
#N11/25NT

Le traitement varie entre 26,67 $ et 31,85 $ l'heure (soit environ entre 52 006 $ et 62 107 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Date limite : **13 juillet 2011**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
Center Square Tower, 5e étage,
C. P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-4414 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Nous vous invitons à consulter la description détaillée de ces postes sur notre site Web : www.wscc.nt.ca.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

La CSTIT est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins si elles sont retenues pour une entrevue.

Notre mission : Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Aide de salle d'opération de relève
Salle d'opération et salle de surveillance post-interventionnelle

Yellowknife, TNO

Poste de relève

Le concours est réservé aux candidats résidant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 23,92 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 8687 **Date limite :** 15 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

COLLÈGE AURORA

Gestionnaire des relations et des communications du collège

Bureau de la présidente
Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,16 $ l'heure (soit environ 88 062 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

N° du concours : 8696 **Date limite :** 29 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0.
Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Indian and Northern Affairs Canada | Affaires indiennes et du Nord Canada

Occasions d'emplois

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC).
Iqaluit, Nunavut

Agent/agente d'assurance de la qualité et de la conformité (durée déterminée)et
Analyste financier/analyste financière (durée déterminée)

Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN11J-011375-000004 **Date limite : le 22 juillet 2011**
Salaire annuel : 48,430.00$ to 67,937.00$ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Le Bureau régional du Nunavut du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada offre des occasions d'emplois stimulantes pour son équipe de finances au Nunavut , région arctique canadienne de prédilection. Nous sommes à la recherche d'un Agent/agente d'assurance de la qualité et de la conformité (durée déterminée)et d'un Analyste financier/analyste financière (durée déterminée) Si vous souhaitez travailler au sein d'une équipe dynamique, cherchez un emploi qui comporte un large éventail de tâches et visez l'excellence en matière de services à la clientèle, cette possibilité d'emploi est pour vous.

Conditions d'emplois:
-Les exigences relatives à la fiabilité doivent être respectées au moment de la nomination.
-Réussite de l'examen médical de Santé Canada (s'il y a lieu)
-Serment/déclaration solennelle

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site **www.emplois.gc.ca**, ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada , visitez notre site web carrières : http://www.ainc-inac.gc.ca/emp/cw

This information is also available in English..

Canada

w w w . a q u i l o n . n t . c a

Élections fédérales du 2 mai

Les Canadiens désintéressés à voter

Kristina Brazeau

OTTAWA – Statistiques Canada a dévoilé une étude concernant les raisons de l'abstention au vote lors du dernier scrutin du 2 mai. Les Canadiens ont déclaré dans une proportion de plus de 27 % s'être abstenus de voter aux élections fédérales parce que ça ne les intéressait pas, révèle l'étude publiée le 5 juillet.

Plus d'un quart des 7,5 millions d'électeurs admissibles au vote ont déclaré ne pas être intéressés, ce qui comprenait qu'ils ne croyaient pas que leur vote allait changer l'issue du scrutin, tandis que 23 % ont dit avoir été trop occupés pour aller voter.

Dix pour cent ont pour leur part indiqué être à l'extérieur de la ville et huit pour cent ont dit ne pas aimer les candidats ou les enjeux de la campagne.

Chez les jeunes de 18 à 24 ans, le désintéressement a été invoqué par 30 % d'entre eux comme la raison pour laquelle ils ne sont pas allés voter.

La proportion des électeurs qui se sont dits désintéressés à voter était la plus élevée dans les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, le Québec et la Saskatchewan. Le pourcentage le plus élevé a été enregistré au Québec.

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Conseiller auprès des entreprises
Société d'investissement et de développement — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 45,16 $ l'heure (soit environ 88 062 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8700 **Date limite :** 8 juillet 2011

Agent de perfectionnement professionnel
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8683 **Date limite :** 15 juillet 2011

Directeur des aéroports
Ministère des Transports Aéroports — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 112 223 $ et 160 310 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8684 **Date limite :** 8 juillet 2011

Gestionnaire régional du perfectionnement professionnel
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,16 $ l'heure (soit environ 84 162 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8681 **Date limite :** 15 juillet 2011

Analyste principal des systèmes
Ministère de la Santé et des Services sociaux Développement des systèmes — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8695 **Date limite :** 15 juillet 2011

Agent de recrutement des étudiants et des jeunes
Ressources humaines Services généraux des ressources humaines — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8692 **Date limite :** 17 juillet 2011

Agent-éducateur (deux postes)
Ministère de la Justice Centre de détention pour jeunes contrevenants du Slave Nord — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure (soit environ 66 983 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8688 **Date limite :** 15 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Surintendant régional
Ministère des Travaux publics et des Services — **Inuvik, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 55,53 $ et 79,33 $ l'heure (soit environ entre 108 284 $ et 154 694 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 789 $.

Nº du concours : 8680 **Date limite :** 15 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Fax : 867-678-6620, courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Services de santé et Services sociaux du DEHCHO
"Nezų Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Travailleur en mieux-être communautaire débutant
Wrigley, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans, d'août 2011 à août 2013

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Wrigley.

Le traitement initial est de 27,66 $ l'heure (soit environ 53 937 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 495 $.

N° du concours : 8691 **Date limite :** 15 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

Gestionnaire de cas – services aux adultes (Deux postes)
Yellowknife, TNO

Un poste à durée indéterminée
Un poste à durée déterminée de six mois

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8694
Date limite : 15 juillet 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Merci de votre visite aux TNO

Pendant leur visite, Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge ont planté ces arbustes au Parc de l'espoir Loraine-Minish-Cooper pour symboliser l'importance de vivre avec détermination, cœur et dévouement.

Le Parc de l'espoir est un endroit de réflexion paisible, de paix et de réconfort pour tous ceux et celles qui ont perdu un être proche.

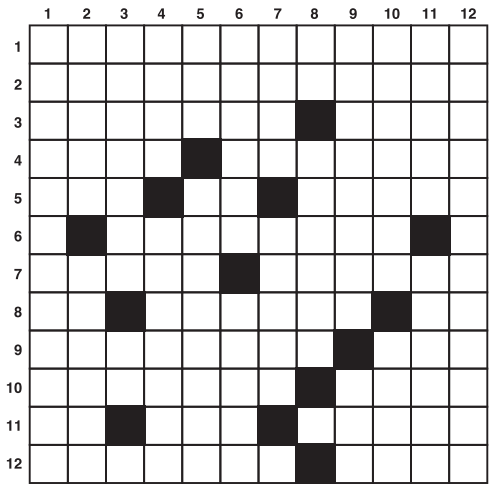
www.gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 153



HORIZONTALEMENT

1- Dont le sens se laisse deviner, saisir aisément.
2- Courberais par le bout.
3- Manque de soin, négligence. — Enlèves.
4- Es agité sous l'effet de la chaleur, en parlant d'un liquide. — Nom antique de la mer d'Azov.
5- Indéfini. — Personnel. — Parfait, merveilleux, exquis.
6- Place un élément de phrase devant un autre.
7- Plante malodorante des forêts. — Mis de niveau.
8- Personnel. — Personnes méprisées de tous. — Cale en forme de V.
9- Lié d'une matière intime et nécessaire à quelque chose. — Tromperie en droit.
10- Nappe de fibre textile utilisée comme doublure de vêtement. — Plan porteur inclinable.
11- Nicole Roy. — Équidé. — Anneau épais.
12- Raisonnables. — Es grand ouvert.

VERTICALEMENT

1- Suite d'aventures plus ou moins désagréables, de revers d'obstacles surmontés.
2- Résiliation d'un bail. — Ténia parasite de l'intestin grêle du chien.
3- Présentât (qu'il) comme coupable. — Interjection.
4- Personnel. — Genres de labiées à odeur forte.
5- Préposition. — Corps gras, principal constituant des graisses animales.
6- Qui a reçu un prix. — Prénom féminin.
7- Ouverture par où passe l'eau actionnant la roue d'un moulin. — Publiciste américain qui a lutté pour l'indépendance des États-Unis (1737-1809).
8- Gamme. — Sens permettant la perception des odeurs.
9- Donnas un caractère érotique. — Se dit d'une transaction commerciale maritime.
10- Qui sont innées, naturelles. — Poisson d'eau apprécié en cuisine au Québec.
11- Rendu tiède. — Céréale.
12- Très importantes, capitales.

RÉPONSE DU Nº 153

Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 16 JUILLET 2011

Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous soyez capable d'atteindre des choses extraordinaires dans le milieu professionnel. Cependant, vous n'aimez pas être en compétition avec les autres. Cela vous demande de faire preuve d'une grande équité.

Taureau

TAUREAU
Vous êtes très chanceux et vous pouvez en profiter pleinement. Vous avez l'impression que tout arrive d'une manière incroyablement joyeuse. Demeurez très fier de vous dans tout ce que vous entreprenez.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez besoin de prouver votre amour à la personne que vous chérissez. Vous êtes capable de faire des choses formidables pour que votre vie à deux soit réussie. Cela a beaucoup d'impact dans tous les secteurs de votre existence.

Cancer

CANCER
Vous terminez présentement un cycle difficile sur le plan sentimental. Vous commencez à voir les choses d'une manière plus heureuse. Vous vous sentez maintenant valorisé.

Lion

LION
Présentement, votre humour est très puissant. La Lune Noire vous donne une grande puissance. Vous êtes capable d'affronter des situations d'une manière gagnante. Vous ne vous laissez pas abattre par les difficultés.

Vierge

VIERGE
Vous êtes sur le point d'agir avec beaucoup de compréhension. Vous êtes capable de faire comprendre aux autres ce qui est capital pour vous. Vous aimez profondément vos amis, surtout ceux avec qui vous êtes lié depuis très longtemps.

Balance

BALANCE
La planète Uranus fait naître le besoin de connaître de nouvelles choses; vous pensez à changer certains aspects de votre vie professionnelle. Cela a beaucoup d'importance pour vous, mais ne vous laissez pas influencer.

Scorpion

SCORPION
Vous voulez que tout arrive en même temps, mais comme cela n'est pas possible, vous vous fatiguez très rapidement. Essayez de vous détendre; cela est très important.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de mieux voir ce qui peut être bon pour vous. Cependant, vous êtes à un tournant de votre existence et plusieurs choses du passé n'ont plus d'intérêt pour vous. Vous voulez vivre avec loyauté.

Capricorne

CAPRICORNE
La planète Pluton vous rend volubile : vous avez beaucoup de choses à dire et vous voulez être très bien compris. Vous n'entendez pas à rire concernant certains aspects de votre existence. Vous avez besoin de vous sentir mieux avec les gens que vous estimez.

Verseau

VERSEAU
Vous pensez à voyager. Il est possible que vous vouliez vivre à deux endroits en même temps. Vous avez besoin de diversité. Vous n'aimez pas vous ennuyer. Cela vous garde jeune sur le plan spirituel.

Poissons

POISSONS
Vous devez réfléchir à votre travail. Il est possible que certaines situations ne représentent plus de défi pour vous. Vous voulez quelque chose de plus exigeant. Attention, ne vous trompez pas.